

ДОРОГА ДРУЖБЫ

В седую старину уходит своими корнями дружба русского и грузинского народов. Сменяют друг друга поколения, но природа, искусство, древняя культура нашего народа вызывают по сей день волнение не только у знатоков. Они оказали влияние на художников, писателей, ученых... Они влекут тысячи путешественников.

И путь могучего северного брата к своей южной сестре, конечно же, был единственным. Военно-Грузинская дорога!

Она всегда была важной стратегической магистралью. В XI—XIII веках особенно возрастает ее экономическое и политическое значение. По приказу царя Давида Строителя укрепляются Дарьяльские ворота, и дорога становится своеобразным «мостом дружбы», связывающим Грузию с ее северными соседями. Сам же Давид Строитель называл эту трассу «дорогой мира». После нашего изомных захватчиков Военно-Грузинская дорога была полностью разрушена и утратила свое стратегическое значение. И лишь начиная с XVII—XVIII веков она реставрируется и вновь приобретает важную роль в развитии и укреплении политических, экономических и культурных связей с Россией.

Проходят годы, а красота этого живописнейшего уголка продолжает восхищать всякого, кто проезжает здесь. Дорога, петляя, проходит не только через равнины, она постепенно переходит в живописнейшее предгорье Кавказа, ведет в знаменитое Дарьяльское ущелье — «врата Кавказа», туда, где Терек прорезывает скалистый хребт Большого Кавказа.

Кто приходил в Грузию этой дорогой, вписали свои имена в славную летопись дружбы народов — русского, грузинского; они воспринимали очарование нашего края, их коснулось волнение, они унесли в память сердца неожиданные открытия, большие чувства. Как это получилось? Трудно ответить на этот вопрос однозначно. Судьба, однако, складывалась так, что биография русских поэтов и писателей крепко связана с культурой грузинского и русского народов, соединена самыми сердечными узами дружбы и любви.

Ведь нельзя сказать, что Пушкин просто так оказался в Грузии, что Лермонтов случайно попал в Тбилиси, что Грибоедов оказался в благословенной поэзией стране лишь по служебной командировке, а Марлинский попал сюда только потому, что был в ссылке...

Ведь и в другие времена здесь проходил путь многих русских писателей, и среди них Льва Толстого и Максима Горького.

Петр Ильич Чайковский писал: «Военно-Грузинская дорога, о которой так много приходилось читать и слышать, превзошла все мои ожидания. Одним словом, трудно представить себе путешествие, более богатое сильными и приятными впечатлениями... Кстати сказать, знаменитый арабский танец в балете «Щелкунчик» Петра Ильича есть не что иное, как переложение грузинской колыбельной песни «Иванане», которую знает каждый грузин с рождения».

«...Это не дорога; а

поэзия, чудный фантастический рассказ, написанный Демонем и посвященный Тамаре», — писал Антон Павлович Чехов в августе 1888 года в своем письме к К. Баранцевичу.

«На холмах Грузии лежит ночная мгла, шумит Арагва предо мною», — напишет Александр Сергеевич в 1829 году. «Грузинская ночь, — я твоим упиваюсь 'дыханием', — продолжит затем тему Яков Полонский.

Множество стихов посвятили Грузию русские поэты. Каждый из них находил свои краски и образы для передачи глубокого восторга и волнения. И разве можно сегодня не вспомнить о том, что Грузия стала колыбелью такого поэта, как Владимир Маяковский. Он жил под «багдадскими небесами» и всю жизнь глубоко и сильно любил свою родину — Грузию.

Целый ряд поэтов, писателей России прикоснулся к Грузии. Здесь они были окружены теплом дружбы и участия. Это была перекличка сердец, она дала свои положительные результаты, она взаимообогатила нашу литературу.

Содружество русских и грузинских прогрессивных сил, влияние русской передовой мысли особенно значимо проявились в шестидесятые годы прошлого столетия. Замечательная плеяда грузинских шестидесятников — «тергдалеули» — Илья Чавчавадзе, Акакий Церетели, Нико Николадзе и многие другие — творчески восприняла опыт великой русской литературы, учение Чернышевского, Добролюбова и широко пропагандировала его в Грузии.

Писатели тех и последующих поколений Грузии и России переводили друг друга, находя лучшие изобразительные средства, дабы ярче и точнее передать поэтический мир другого народа.

У грузинской литературы всегда было огромное количество друзей в России. И грузинский народ высоко ценил и ценил эту дружбу. Недаром лауреатами высшей награды нашей республики — премии имени Шота Руставели становились такие видные мастера слова России, как Николай Тихонов, Николай Заболоцкий... И как не вспомнить сегодня о том, сколько внимания и поддержки оказывал нам председатель Совета по грузинской литературе при Союзе писателей СССР Константин Симонян.

Нельзя не сказать об огромной, неизмеримой работе в области перевода. Много усилий было приложено большими русскими поэтами, чтобы в точности передать замечательное звучание грузинской поэтической речи. Благодаря самоотверженному труду мастеров слова сегодня грузинскую литературу хорошо



знают во всей стране, а русские писатели, поэты обрели еще одну жизнь в многочисленных переводах на грузинский.

«...В сфере духовной жизни мы преаидим дальнейшее идейное сближение братских народов, укрепление чувств единства, общности исторических судеб, расширение обмена ценностями культуры», — отметил в своей речи на июньском (1983 г.) Пленуме ЦК КПСС товарищ Юрий Владимирович Андропов.

Взаимоотношения двух литератур, двух культур особенно ошутимы в повседневном общении наших писателей, всех деятелей культуры Грузии со своими коллегами. Наша литература, наше искусство находят постоянно точки соприкосновения. Взаимопроникновение, взаимообогащение — это глубокие корни, питающие нас.

«Братский союз наций и народностей СССР, их совместный труд, прогрессирующее сближение, взаимообогащение национальных культур — важнейшие факторы укрепления сплоченности советского народа, успешного решения задач воспитания в духе социалистического интернационализма», — подчеркивается в постановлении июньского (1983 г.) Пленума ЦК КПСС.

И еще одним подтверждением тому являются Дни литературы и искусства Грузинской ССР в Москве и Ленинграде, Ставрополе, Владимире, Свердловске. Наша программа, в которую вошло все то лучшее, что создано в Грузии за последние годы, познакомит с культурой республики, ее небывалым расцветом.

200 лет назад миссию соединения людей, общения двух народов взял на себя Военно-Грузинская дорога. Столетия прошли, принес с собой множество новшеств, и теперь друзья все чаще летают друг к другу самолетами, но Военно-Грузинская дорога в наших сердцах была и останется символом высокой и нерушимой дружбы.

Этой осенью мы ждем всех наших друзей на торжественное празднование славного и знаменательного события — 200-летия Георгиевского трактата. В старину в Грузии была оригинальная система оповещения — при приближении неприятеля над башнями взмывал черный дым, а при появлении гостей — белый. Белым дымом, открытым сердцем будут встречать на старинной трассе дружбы гостей, которые съедутся в столицу Грузии на большой и радостный праздник.

НОДАР ДУМБАДЗЕ,
председатель правления Союза писателей Грузии, лауреат Ленинской премии.